

PROGRAM ŠVAJČIARSKO-SLOVENSKEJ SPOLUPRÁCE

**ZMLUVA O NÁSTROJI NA PRÍPRAVU
PROJEKTOV**

MEDZI

ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU

ZASTÚPENOU

ŠTÁTNYM SEKRETARIÁTOM PRE HOSPODÁRSKE ZÁLEŽITOSTI (SECO)

A

SLOVENSKOU REPUBLIKOU

ZASTÚPENOU

ÚRADOM VLÁDY SLOVENSKEJ REPUBLIKY

O

GRANTE PRE

**NÁSTROJ NA PRÍPRAVU PROJEKTOV,
KTORÝ MÁ BYŤ IMPLEMENTOVANÝ POČAS OBDOBIA**

16.12.2009 – 13.12.2011

Švajčiarska konfederácia a Slovenská republika

Vzhľadom na priateľské vzťahy medzi oboma krajinami,

So želaním posilniť tieto vzťahy a plodnú spoluprácu medzi oboma krajinami,

S úmyslom podporovať ďalší sociálny a hospodársky rozvoj v Slovenskej republike,

S odvolaním sa na Rámcovú dohodu medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie, uzatvorenú dňa 20. decembra 2007,

Vzhľadom na švajčiarsky grant pre Nástroj na prípravu projektov, Slovenská republika,

sa dohodli nasledovne:

Článok 1

Definície

V tejto Zmluve o nástroji na prípravu projektov majú nasledujúce výrazy nasledujúci význam, ak kontext nevyžaduje inak:

- „Žiadateľ“ znamená akéhokoľvek potenciálneho Konečného prijímateľa, ktorý predložil žiadosť o finančnú podporu na vypracovanie dokumentácie Konečného návrhu projektu na základe Nástroja na prípravu projektov.
- „Orgán pre audit“ znamená organizačnú jednotku na Ministerstve financií Slovenskej republiky, ktorá vykonáva audit zhody a zabezpečuje výkon systémových auditov a auditov činností v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
- „Zmluvné strany“ tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov znamenajú Slovenskú republiku, zastúpenú Úradom vlády Slovenskej republiky ako NKB na jednej strane a Švajčiarsku konfederáciu, zastúpenú Štátnym sekretariátom pre hospodárske záležitosti (ďalej len „SECO“) na druhej strane.
- „Príspevok“ znamená celkový nenávratný finančný príspevok poskytnutý Švajčiarskou konfederáciou Slovenskej republike na základe Rámcovej dohody.
- „Skutočné náklady“ znamenajú vzniknuté výdavky, ktoré sú v súlade s Rámcovou dohodou a touto Zmluvou o nástroji na prípravu projektov.
- „Vevyslanectvo Švajčiarskej konfederácie“ (ďalej len „Švajčiarske vevyslanectvo“) znamená oficiálneho zástupcu Švajčiarskej konfederácie pre implementáciu Príspevku v Slovenskej republike. Švajčiarske vevyslanectvo vystupuje ako kontaktný bod medzi slovenskou a švajčiarskou stranou vzhľadom na Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

- „Konečný návrh projektu“ znamená návrh projektu predložený Švajčiarskej konfederácii vzhľadom na konečné schválenie projektu, ktorý má byť realizovaný v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
- „Rámcová dohoda“ znamená Dohodu medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie, uzatvorenú dňa 20. decembra 2007.
- „Grant“ znamená nenávratný finančný príspevok poskytnutý Švajčiarskou konfederáciou na základe tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov.
- „Národný kontaktný bod“ (ďalej len „NKB“) znamená slovenský subjekt zodpovedný za koordináciu Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. S odvolaním na Čl. 9 Rámcovej dohody, Slovenská republika poverila Úrad vlády Slovenskej republiky, aby konal v jej mene ako NKB pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
- „Platobný orgán“ znamená organizačnú jednotku na Ministerstve financií Slovenskej republiky, ktorá zabezpečuje koordináciu finančného riadenia a primeranú finančnú kontrolu v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
- „Projektový zámer“ znamená návrh projektu predložený Švajčiarskej konfederácii vzhľadom na všeobecné zhodnotenie projektu, ktorý má byť realizovaný v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
- „Zmluva o nástroji na prípravu projektov“ znamená Zmluvu medzi Štátnym sekretariátom pre hospodárske záležitosti (SECO) a Úradom vlády Slovenskej republiky konajúcim ako Národný kontaktný bod (NKB), ktorá ustanovuje práva a povinnosti Zmluvných strán vzhľadom na zriadenie, riadenie a implementáciu Nástroja na prípravu projektov.
- „Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti“ – znamená švajčiarsku jednotku konajúcu prostredníctvom švajčiarskeho Federálneho ministerstva pre hospodárske záležitosti, ktorú Švajčiarska konfederácia splnomocnila pre implementáciu Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Článok 2

Ciele a rozsah Nástroja na prípravu projektov

- 2.1 Cieľom Nástroja na prípravu projektov (ďalej len „NPP“) je zabezpečiť efektívnu prípravu Konečných návrhov projektov ako je definované v Prílohe 2, hlava 2.4 Rámcovej dohody a to prispením na náklady vzniknuté počas ich vypracovania.
- 2.2 NPP sa bude používať na vypracovanie dokumentácie pre Konečné návrhy projektov pochádzajúce z Projektových zámerov schválených Švajčiarskou konfederáciou.
- 2.3 NPP zriadi, riadi a implementuje NKB podľa Rámcovej dohody a jej Príloh.

Článok 3

Výška a využitie

- 3.1 Celkový rozpočet Nástroja na prípravu projektov predstavuje 1 430 588,00 CHF (jeden milión štyristotridsaťtisíc päťstoosemdesiatosem švajčiarskych frankov). Čiastky uvedené v tomto článku vo švajčiarskych frankoch sú pre Zmluvné strany záväzné.
- 3.2 Švajčiarska konfederácia poskytne Slovenskej republike Grant do výšky **1 216 000 CHF (jeden milión dvestošestnásťtisíc švajčiarskych frankov)**, ktorý sa použije výlučne na financovanie oprávnených nákladov definovaných v článku 3.4 nižšie.
- 3.3 Grant bude pokrývať maximálne **85 %** z celkových oprávnených nákladov NPP vo švajčiarskych frankoch. Tento percentuálny podiel nemôže byť počas implementácie NPP prekročený. Bude vypočítaný na základe skutočných nákladov vo švajčiarskych frankoch. NKB zabezpečí včasné poskytnutie spolufinancovania až do výšky **214 588 CHF (dvestoštrnásťtisíc päťstoosemdesiatosem)** t. j. **15 %** z celkových oprávnených nákladov vo švajčiarskych frankoch, zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky.
- 3.4 Nasledujúce náklady vzniknuté Žiadateľovi v súvislosti s prípravou Konečného návrhu projektu sú oprávnené na financovanie:
- a) Výdavky na poverenia pre externých expertov (najatie expertov alebo uzatvorenie zmlúv s expertnými spoločnosťami) na podporu prípravy komplexných Konečných návrhov projektov spĺňajúcich požiadavky ustanovené v Rámcovej dohode, Príloha 2, Hlava 2, ktoré majú byť predložené na schválenie Švajčiarskej konfederácii.
 - b) Výdavky na poverenia pre kompetentných expertov pre vypracovanie štúdií (najatie expertov alebo uzatvorenie zmlúv s expertnými spoločnosťami), napr. štúdie uskutočniteľnosti, hodnotenia dopadu na životné prostredie a/alebo akýkoľvek iný dokument považovaný za vhodný na doplnenie Konečného návrhu projektu, s cieľom umožniť jeho dôkladné zhodnotenie.
 - c) Náklady na preklady dokumentov uvedených v písm. b) do angličtiny.
- 3.5 Neoprávnené náklady sú:
- a) Všetky druhy poverení, ktoré spadajú do funkcie a pôsobnosti Žiadateľa.
 - b) Všetky druhy poplatkov a daní, vrátane DPH, ktoré nie sú priamo spojené so službami poskytovanými pre vypracovanie Konečného návrhu projektu.
 - c) Náklady vzniknuté pred dátumom podpísania tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov, a tiež akékoľvek práce, dodávky a/alebo služby vykonané alebo dodané po ukončení NPP ako je definované v Článku 20.2, okrem služieb pre podávanie správ, výkon auditov a hodnotenia, ktoré sú poskytnuté najneskôr do 12 mesiacov od ukončenia NPP.

- d) Ako je ustanovené v Čl. 7.1 Rámcovej dohody, daň z pridanej hodnoty (DPH) sa považuje za oprávnený náklad iba vtedy, ak ju skutočne a definitívne znáša Konečný prijímateľ. DPH je návratná akýmkoľvek spôsobom, aj ak ju NKB alebo konečný prijímateľ v skutočnosti nezíska späť.
- 3.6 Konečný dátum oprávnenosti nákladov je 12 mesiacov od ukončenia NPP. Žiadosti o úhradu musí Švajčiarska konfederácia obdržať najneskôr do šiestich mesiacov od konečného dátumu oprávnenosti nákladov.
- 3.7 Akákoľvek nevyužitá časť Grantu zostávajúca po ukončení NPP je oprávnená na opätovné pridelenie podľa Čl. 5.3 Rámcovej dohody, ak sa Zmluvné strany vzájomne nedohodnú inak.

Článok 4

Postupy pre žiadosti a udeľovanie NPP

- 4.1 Postup pre žiadosť o NPP musí byť v úplnom súlade s postupmi žiadostí o financovanie projektov definovanými v Rámcovej dohode, Príloha 2, Hlava 2.
- 4.2 Žiadateľ predkladajúci Projektový zámer NKB môže požiadať o finančnú podporu v rámci NPP na prípravu Konečného návrhu projektu. Pre tento účel musí Žiadateľ vyplniť príslušnú časť formulára Projektového zámeru poskytnutého zo strany NKB.
- 4.3 Projektový zámer prijatý NKB musí byť predložený na schválenie Švajčiarskej konfederácii.
- 4.4 Poskytnutie finančnej podpory v rámci NPP je podmienené schválením Projektového zámeru Švajčiarskej konfederácie. Švajčiarska konfederácia môže predložiť odporúčania alebo požadovať zmeny a doplnenia navrhovaných prípravných činností, vrátane rozsahu, obsahu, metodológie a rozpočtu, ktoré majú byť financované na základe NPP. Tieto odporúčania alebo žiadosti o zmeny a doplnenia musí Žiadateľ vziať do úvahy.
- 4.5 Švajčiarska konfederácia oznámi NKB udelenie financovania na základe NPP spolu so schválením Projektového zámeru.
- 4.6 Po prijatí rozhodnutia Švajčiarskej konfederácie o udelení financovania na základe NPP musí NKB zodpovedajúco informovať Žiadateľa a vykonať potrebné zmluvné úpravy so Žiadateľom pre poskytnutie a použitie udelených finančných prostriedkov. Zmluvné dohody medzi NKB a Žiadateľom musia byť v úplnom súlade s touto Zmluvou o nástroji na prípravu projektov.

Článok 5

Postupy pre úhradu

- 5.1 Úhrady sa vykonávajú v súlade s Rámcovou dohodou, Príloha 2, kapitoly 3 a 4, na základe žiadostí o úhradu, ktoré predkladá Platobný orgán.
- 5.2 Úhrady budú podmienené prijatím a schválením správ podľa Čl. 9 a 10 tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov Švajčiarskou konfederáciou.
- 5.3 Prevod príslušných čiastok zo strany Platobného orgánu na účty Žiadateľa je podmienený prijatím a schválením kvality a úplnosti štúdií a dokumentov vypracovaných s finančnou podporou NPP zo strany NKB.
- 5.4 Odôvodnené výdavky na prípravu Konečného návrhu projektu a/alebo podpornej dokumentácie v rámci NPP Švajčiarska konfederácia refunduje aj v prípade zamietnutia Konečného návrhu projektu.
- 5.5 Skôr, ako bude možné zrealizovať úhradu, musí byť Švajčiarskemu veľvyslanectvu predložená Priebežná správa NPP, podľa Čl. 9, v elektronickej a papierovej podobe. Priebežná správa NPP musí pokrývať obdobie uvedené v Čl. 9.1.
- 5.6 Po predložení požadovaných dokumentov Švajčiarska konfederácia overí, či sú v správnej forme a či boli splnené podmienky pre úhradu. Švajčiarska konfederácia vykoná úhrady, ak boli správne predložené Žiadosti o úhrady, bez zbytočného odkladu, do troch mesiacov od prijatia žiadosti o úhradu. Švajčiarska konfederácia informuje Platobný orgán po podaní takéhoto príkazu na úhradu.
- 5.7 V prípade chyby vzniknutej v súvislosti s úhradou, ktorá bude mať za následok vyplatenie vyššej čiastky ako vyžaduje Zmluva o nástroji na prípravu projektov, NKB, prostredníctvom Platobného orgánu a na žiadosť Švajčiarskej konfederácie, bezodkladne vráti akúkoľvek čiastku vyplatenú navyše. Rovnako tak v prípade, ak má chyba za následok vyplatenie nižšej čiastky ako je potrebné, Švajčiarska konfederácia, čo najskôr po upozornení na takúto chybu, vyplatí chýbajúcu čiastku.
- 5.8 Po realizácii úhrady a prijatí jej plnej výšky Platobným orgánom, Švajčiarska konfederácia splnila svoje povinnosti týkajúce sa predmetnej úhrady.
- 5.9 Žiadosti o úhrady, ktoré Platobný orgán odosiela Švajčiarskej konfederácii, musia byť vyjadrené vo švajčiarskych frankoch, pričom Platobný orgán prepočítava miestnu menu na švajčiarske franky pomocou denného výmenného kurzu určovaného Európskou centrálnou bankou, platného ku dňu vystavenia Žiadosti o úhradu. Dátum vystavenia je totožný s dátumom schválenia Priebežnej správy NPP alebo Správy o ukončení NPP Platobným orgánom.

- 5.10 Ekvivalentná hodnota v miestnej mene každej úhrady zrealizovanej Švajčiarskou konfederáciou vo švajčiarskych frankoch na základe schválenia Žiadostí o úhradu, bude prijatá na účet Platobného orgánu a zaevidovaná Platobným orgánom v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.
- 5.11 Všetky platby týkajúce sa tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov prevedie Švajčiarska konfederácia vo švajčiarskych frankoch Ministerstvu financií Slovenskej republiky, číslo účtu 7000328868/8180 [IBAN: SK70 8180 0000 0070 0032 8868], kód Swift: SUBASKBX, Štátna pokladnica, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15, Slovenská republika.

Článok 6

Obstarávanie

- 6.1 NKB musí zabezpečiť, aby sa verejné obstarávanie vykonávalo v súlade so zákonom a nariadeniami platnými v Slovenskej republike a v súlade s príslušnými smernicami EÚ.

Článok 7

Hlavné zodpovednosti Národného kontaktného bodu

- 7.1 NKB je zodpovedný za implementáciu, kontrolu a monitorovanie NPP. NKB zabezpečuje, aby boli všetky činnosti vykonávané v rámci NPP v súlade s touto Zmluvou o nástroji na prípravu projektov a tiež s Rámcovou dohodou a jej Prílohami.
- 7.2 Hlavné úlohy NKB zahŕňajú:
- 1) Vypracovanie a verejné sprístupnenie formulára žiadosti o finančnú podporu na základe NPP.
 - 2) Rozhodovanie o relevantnosti a vhodnosti žiadostí o finančnú podporu na základe NPP.
 - 3) Zaslanie Projektového zámeru Švajčiarskej konfederácii, s vyplnenou príslušnou časťou v žiadosti o finančnú podporu na základe NPP.
 - 4) Uzatváranie zmluvných dohôd so Žiadateľmi o používaní finančných prostriedkov z NPP, ktoré sú v úplnom súlade s touto Zmluvou o nástroji na prípravu projektov.
 - 5) Zabezpečenie overovania faktúr prijatých od Žiadateľov.
 - 6) Zabezpečenie overovania a schvaľovanie kvality a úplnosti štúdií a dokumentov vypracovaných s finančnou podporou na základe NPP pred uhradením oprávnených výdavkov Žiadateľovi.
 - 7) Predkladanie overených žiadostí o platbu Platobnému orgánu.

- h) Zabezpečenie úhrady vzniknutých oprávnených výdavkov Žiadateľovi.
- i) Pravidelné podávanie správ Švajčiarskej konfederácii.
- j) Zabezpečenie efektívneho a správneho využívania finančných prostriedkov.

7.3 NKB bude vždy zreteľne uvádzať, že koná v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie. Všetky publikácie týkajúce sa tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov musia byť označené nasledujúcim slovným spojením: „Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce“. Široká verejnosť v Slovenskej republike bude primerane informovaná o NPP a podpore poskytnutej zo strany Švajčiarskej konfederácie.

Článok 8

Monitorovanie a hodnotenie

8.1 NKB musí zabezpečiť vytvorenie systému monitorovania, ktorý umožňuje pravidelné hodnotenie stavu plnenia stanovených cieľov. Výsledky a závery musia byť súčasťou správ NPP uvedených v Čl. 9 tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov a mali by slúžiť ako základ výročných správ o Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce uvedených v Čl. 8 Rámcovej dohody.

Článok 9

Podávanie správ

9.1 Priebežné správy NPP musia pokrývať obdobie 6 mesiacov a musia byť predkladané Švajčiarskemu veľvyslanectvu najneskôr do troch mesiacov od skončenia obdobia, na ktoré sa vzťahujú/ktoré pokrývajú. Prvá Priebežná správa NPP pokrývajúca obdobie do 31. decembra 2009 musí byť predložená najneskôr do 31. marca 2010. Priebežné správy NPP dokladajú platobné nároky a preto musia byť predkladané Švajčiarskej konfederácii s príslušnou Žiadosťou o úhradu. Uvádzajú mená Žiadateľov a navrhovaných projektov, mená expertov poverených vypracovaním prípravných štúdií a dokumentov, čiastku, rozsah a účel zmluvy uzatvorenej s takýmito expertmi a stav napredovania poverení.

9.2 Výročné správy NPP pokrývajú obdobie jedného kalendárneho roka a musia byť predkladané Švajčiarskemu veľvyslanectvu najneskôr do štyroch mesiacov od konca vykazovaného kalendárneho roka. Prvá Výročná správa NPP pokrývajúca rok 2009 musí byť predložená najneskôr do 30. apríla 2010. Obsah správy bude zahŕňať informácie o počte, rozpočte a dobe trvania činností financovaných na základe NPP a finančný výkaz vzhľadom na NPP. Výročné správy NPP nie sú prepojené na Žiadosti o úhradu a môžu byť spojené s Priebežnými správami NPP.

- 9.3 Správa o ukončení NPP musí byť odovzdaná Švajčiarskemu veľvyslanectvu najneskôr do šiestich mesiacov od konečného dátumu oprávnenosti nákladov, t. j. najneskôr do 13. júna 2013. Správa o ukončení projektu – spolu s poslednou Priebežnou správou o projekte a závermi Konečného finančného auditu predstavujú základ pre vyplatenie záverečnej úhrady.
- 9.4 Finančné časti Výročných správ NPP a Správy o ukončení NPP založené na faktúrach alebo dokladoch ekvivalentnej hodnoty musia byť predkladané v miestnej mene. Žiadosti o úhradu sa vystavujú vo švajčiarskych frankoch, pričom zodpovedajúca čiastka sa vypočíta pomocou denného kurzu. V Žiadostiach o úhradu musí byť čiastka uvedená tiež v miestnej mene.

Článok 10

Audit

- 10.1 NKB musí počas výkonu auditov úzko spolupracovať s Orgánom pre audit. V prípade akéhokoľvek skutočného alebo údajného podvodu alebo nezrovnalosti sa musí postupovať na základe príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.
- 10.2 Po ukončení NPP vykoná interný alebo externý certifikovaný audítor Konečný finančný audit. Závety a odporúčania musí NKB odoslať Švajčiarskej konfederácii, spolu so Správou o ukončení NPP, najneskôr do šiestich mesiacov od konečného dátumu oprávnenosti nákladov, t. j. najneskôr do 13. júna 2013.
- 10.3 NKB vymenuje interného alebo externého certifikovaného audítora pre účel výkonu finančného auditu v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre audit (ISA) vydanými Medzinárodnou radou pre účtovnícke a záručné štandardy (IAASB) Medzinárodnej federácie účtovníkov. NKB predloží Švajčiarskej konfederácii na schválenie meno vybratej audítorskej organizácie. V prípade externého audítora: Náklady sú oprávnené na refundáciu a sú zahrnuté v rozpočte NPP. V prípade interného audítora: Náklady znáša príslušná interná audítorská organizácia.

- 10.4 Cieľom auditu finančných výkazov NPP je umožniť internému alebo externému certifikovanému audítorovi vyjadriť názor, či sú finančné výkazy vo všetkých dôležitých ohľadoch vypracované v súlade s platným rámcom pre finančné výkazníctvo (ISA 200, bod 2). A teda, finančné výkazy musia byť pripravované v súlade s jedným alebo kombináciou medzinárodných účtovných štandardov, vnútroštátnych účtovných štandardov alebo iného autoritatívneho a komplexného rámca pre finančné výkazníctvo, ktorý bol určený pre použitie vo finančnom výkazníctve a je identifikovaný vo finančných výkazoch (ISA 120, Bod 3). NKB musí zabezpečiť, aby interný alebo externý certifikovaný audítor vykonal finančný audit v súlade s Medzinárodnými štandardmi pre audit (ISA) vydanými Medzinárodnou radou pre účtovnícke a záručné štandardy (IAASB) Medzinárodnej federácie účtovníkov (IFAC), aby sa bolo možné primerane uistiť, že finančné výkazy brané ako celok neobsahujú závažné nesprávne uvedené údaje, či už na základe podvodu alebo chyby (ISA 200, bod 17). Musia byť zohľadnené výsledky akýchkoľvek predchádzajúcich auditov. NKB musí zabezpečiť, aby interný alebo externý certifikovaný audítor zohľadnil dodatočné požiadavky, ktoré môže navrhnúť Orgán pre audit alebo Švajčiarska konfederácia.
- 10.5 Okrem správy audítora k finančným výkazom sa očakáva, že interný (alebo externý certifikovaný) audítor poskytne Konečnému prijímateľovi „list manažmentu“ týkajúci sa akýchkoľvek závažných slabých stránok v účtovníctve a v systémoch vnútornej kontroly objavených interným (alebo externým certifikovaným) audítorom. Dohoda o audite s interným (alebo externým certifikovaným) audítorom musí byť účinná počas celej doby trvania projektu, ak nie je ukončená, zmenená a doplnená alebo nahradená s náležitými odôvodneniami.
- 10.6 NKB vyjadrí svoje stanovisko k záverom finančných auditov a prijme vhodné nápravné opatrenia.

Článok 11

Právo na preskúmanie

- 11.1 Švajčiarska konfederácia, a tiež akákoľvek ňou vymenovaná tretia strana, má právo vykonať komplexné posúdenie alebo hodnotenie a musí jej byť poskytnutý úplný prístup k všetkým dokumentom a informáciám týkajúcim sa NPP, ustanovených touto Zmluvou o nástroji na prípravu projektov, počas jej implementácie a desať rokov od ukončenia NPP, ako je definované v čl. 20.2 tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov. NKB na požiadanie zabezpečí, aby boli vyššie uvedení zástupcovia sprevádzaní príslušnými zamestnancami a bola im poskytnutá potrebná pomoc. Žiadosti podľa tohto odseku musia byť zasielané aspoň dva týždne pred plánovanou návštevou.

Článok 12

Zodpovednosť

- 12.1 Švajčiarska konfederácia nenesie žiadne riziko ani zodpovednosť za žiadne škody, úrazy alebo iné prípadné nepriaznivé následky spôsobené činnosťami na základe NPP. Uspokojivé vyriešenie takýchto otázok je plnou a výhradnou zodpovednosťou NKB.

Článok 13

Riešenie sporov

- 13.1 V súlade s Čl. 11 Rámcovej dohody bude akýkoľvek spor, ktorý by mohol vyplynúť z vykonávania tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov, riešený diplomatickou cestou.

Článok 14

Spoločný záujem

- 14.1 Zmluvné strany majú spoločný záujem na boji proti korupcii, ktorá ohrozuje dobrú správu vecí verejných a primerané používanie zdrojov potrebných pre rozvoj a okrem toho ohrozuje spravodlivú a otvorenú hospodársku súťaž založenú na cene a kvalite. Z toho dôvodu deklarujú úmysel spojiť svoje úsilie v boji proti korupcii a prehlasujú najmä, že akákoľvek ponuka, dar, platba, odmena alebo prospech akéhokoľvek druhu, ponúknuté komukoľvek, priamo alebo nepriamo, s cieľom získať udelenie mandátu alebo zmluvy v rámci tejto Zmluvy o projekte, alebo počas jej plnenia, bude pokladaná za nezákonný čin alebo korupciu. Akékoľvek konanie tohto druhu predstavuje dostatočný dôvod na oprávnené ukončenie alebo zrušenie tejto Zmluvy o projekte, obstarávania alebo výsledného udelenia zmluvy, alebo na prijatie akéhokoľvek iného nápravného opatrenia ustanoveného právnymi predpismi Slovenskej republiky.

Článok 15

Klauzula o nezrovnalostiach

- 15.1 NKB musí zabezpečiť účinné a okamžité vyšetrovanie akéhokoľvek podozrenia a skutočných prípadov podvodu a nezrovnalosti. NKB musí ihneď oznámiť príslušným švajčiarskym a slovenským orgánom všetky podozrenia a skutočné prípady podvodu a nezrovnalostí a tiež všetky súvisiace opatrenia prijaté príslušnými vnútroštátnymi orgánmi.

- 15.2 Zmluvné strany sa okamžite vzájomne informujú, ak sa dozvedia o akýchkoľvek zákonných krokoch, ktoré sa začali alebo trvajú proti Projektu.
- 15.3 V prípade nezrovnalostí, spôsobených úmyselne alebo nedbanlivosťou NKB alebo Konečného prijímateľa, týkajúcich sa realizácie tejto Zmluvy o projekte a jej príloh, je Švajčiarska konfederácia oprávnená:
- a) okamžite pozastaviť úhrady,
 - b) dať NKB pokyn, aby zastavil platby zo švajčiarskeho Príspevku,
 - c) žiadať vrátenie nezákonne vyplatených úhrad v ktorejkoľvek fáze činnosti.
- 15.4 Za nezrovnalosti sa považuje najmä všetko konanie alebo nekonanie, ktoré je zamerané na nezákonné získanie a/alebo použitie Príspevku – najmä podvod, sprenevera, uvedenie do omylu, porušenie zmluvných povinností, porušenie povinnosti poskytnúť starostlivosť a pod.
- 15.5 V prípade nezrovnalostí musí SECO okamžite a v písomnej forme oznámiť NKB a všetkým zúčastneným orgánom stanovisko a dôvody pre jednotlivé pokyny a nápravné opatrenia.

Článok 16

Jazyk

- 16.1 Všetka korešpondencia so Švajčiarskou konfederáciou, vrátane prevádzkových, finančných správ a správ o finančnom audite a tiež projektové dokumenty a akékoľvek iné dokumenty týkajúce sa NPP, musí byť v anglickom jazyku.
- 16.2 Pokiaľ originálne dokumenty nie sú k dispozícii v anglickom jazyku, musia byť tieto dokumenty sprevádzané úplným a správnym prekladom do anglického jazyka.

Článok 17

Príslušné orgány

- 17.1 Zmluvné strany prijímajú všetky primerané a potrebné opatrenia na zabezpečenie splnenia povinností a cieľov vyplývajúcich z tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov.
- 17.2 Zmluvné strany súhlasia, že poskytnú všetky informácie potrebné na dobré fungovanie tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov a budú uplatňovať najvyšší stupeň transparentnosti a zodpovedania sa a tiež zásady dobrej správy vecí verejných, udržateľného rozvoja a rodovej rovnosti.
- 17.3 Zmluvné strany sa budú okamžite vzájomne informovať o akýchkoľvek okolnostiach, ktoré zasahujú, alebo pri ktorých hrozí, že zasiahnu do úspešnej implementácie NPP.

17.4 Všetka komunikácia určená Švajčiarskej konfederácii vzhľadom na túto Zmluvu o nástroji na prípravu projektov bude adresovaná Švajčiarskemu veľvyslanectvu v Bratislave, ktoré všeobecne zastupuje Švajčiarsku konfederáciu voči NKB.

17.5 Príslušné orgány Slovenskej republiky:

Úrad vlády Slovenskej republiky
Odbor riadenia a implementácie Švajčiarskeho finančného mechanizmu
Námestie slobody 1
813 70 Bratislava
Slovenská republika
T: +421 2 572 95 517
F: +421 2 572 95 568
E: sfm@vlada.gov.sk

17.6 Príslušné orgány Švajčiarskej konfederácie:

Štátny sekretariát pre hospodárske záležitosti (SECO)
Effingerstrasse 1
CH - 3003 Bern
Švajčiarska konfederácia
Tel: +413 1 325 1284
Fax: +413 1 324 0954

Veľvyslanectvo Švajčiarskej konfederácie
Kancelária švajčiarskeho príspevku
Tolstého 9
811 06 Bratislava
Slovenská republika
T: +421 2 5930 1111
F: +421 2 5930 1100

Článok 18

Zmeny a doplnenia

- 18.1 Akákoľvek zmena a doplnenie tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov musí byť v písomnej forme, na základe vzájomnej dohody Zmluvných strán a v súlade s ich príslušnými postupmi, s výnimkou zmien v článkoch 17.5 a 17.6, ktoré budú bezodkladne oznamované len prostredníctvom oficiálneho listu.
- 18.2 Akékoľvek zvýšenie alebo prerozdelenie z rozpočtu NPP, akékoľvek významné zmeny v rámci rozpočtu a tiež akékoľvek strategické zmeny alebo koncepčné úpravy NPP, musia byť prejednané so Švajčiarskou konfederáciou, ktorá ich musí schváliť.

Článok 19

Ukončenie, pozastavenie

- 19.1 Táto Zmluva o nástroji na prípravu projektov môže byť kedykoľvek ukončená jednou zo Zmluvných strán po predchádzajúcej šesťmesačnej písomnej výpovedi. Zmluvné strany na základe vzájomnej dohody rozhodnú o akýchkoľvek následkoch ukončenia.
- 19.2 Ak sa ktorákoľvek zo Zmluvných strán domnieva, že ciele tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov už nie je možné viac plniť, alebo že druhá Zmluvná strana neplní svoje povinnosti, má právo okamžite pozastaviť uplatňovanie tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov, a to zaslaním písomného oznámenia o dôvodoch druhej Zmluvnej strane.

Článok 20

Nadobudnutie účinnosti, trvanie

- 20.1 Táto Zmluva o nástroji na prípravu projektov nadobúda účinnosť v deň jej podpísania Zmluvnými stranami a ostáva v platnosti až do splnenia povinností, ktoré z nej vyplývajú.
- 20.2 NPP musí byť implementovaný za 24 mesiacov, počínajúc 16.12.2009 a končiac 13.12.2011.

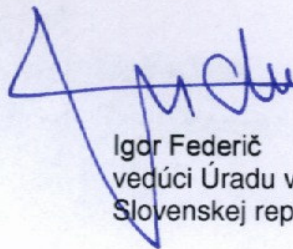
V Bratislave dňa 16.12.2009, v štyroch originálnych vyhotoveniach v anglickom jazyku a v štyroch originálnych vyhotoveniach v slovenskom jazyku. NKB dostane tri originálne vyhotovenia v oboch jazykových verziách a SECO dostane jedno originálne vyhotovenie v oboch jazykových verziách. V prípade rozdielnosti vo výklade tejto Zmluvy o nástroji na prípravu projektov má prednosť anglická verzia.

Za Štátny sekretariát pre
hospodárske záležitosti



Josef Aregger
veľvyslanec Švajčiarskej konfederácie

Za Úrad vlády Slovenskej republiky



Igor Federič
vedúci Úradu vlády
Slovenskej republiky